



FH 502

- I - **TERMOVENTILATORE**
- GB - **FAN HEATER**
- NL - **VENTILATORKACHEL**
- D - **HEIZLÜFTER**
- F - **RADIATEUR SOUFLANT**
- E - **CALEFACTOR**

- Conservare il presente libretto di istruzioni per ulteriori consultazioni future.
 - Please retain this instructions in a safe place for future reference.
 - Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung für eine spätere Benutzung sorgfältig auf.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor een later gebruik.
 - Conserver cette notice pour une utilisation ultérieure.
 - Conservar las instrucciones de uso.

ISTRUZIONI PER L'USO**IT**

- Questo prodotto non deve essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con inadeguata esperienza e conoscenze, che non siano sotto la supervisione di una persona responsabile per la loro sicurezza o che non siano da essa stati adeguatamente istruiti. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il prodotto.
- I dispositivi di disconnessione dalla rete di alimentazione devono consentire la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensioni III.

GB

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with this appliance.
- The disconnection devices of the supply rating must enable the complete disconnection in case of the category of overvoltage III.

FR

- L'utilisation de cet appareil n'est pas adressée aux personnes qui ont des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles réduites, qui manquent d'expérience ou de connaissance, à l'exception d'une supervision ou d'une explication de l'emploi de l'appareil faite par une personne responsable pour leur sécurité. Des enfants doivent être surveillés pour éviter qu'ils jouent avec l'appareil.
- Les dispositifs de déconnexion de l'alimentation du secteur doivent permettre la complète déconnexion dans les conditions de la catégorie de surtensions III.

DE

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät darf nicht mit einer Zeitschaltuhr oder mit einem separaten Fernwirksystem betrieben werden!

NL

- Dit product mag nooit gebruikt worden door personen (ook kinderen) met lichamelijke, sensoriele of geestelijke beperkingen, of die niet voldoende ervaring of kennis hebben, niet voldoende getraind zijn, of zonder toezicht van een volwassene die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Houdt u toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het product spelen.
- De apparaten loskoppelen van het aanbod beoordeling moet enable de volledige afsluitingen in het geval van de categorie van de overspanning III.

ES

- Este aparato no está destinado para su uso por las personas (incluidos los niños) con una reducción de física, sensorial o mental de la capacidad, o la falta de experiencia y conocimiento, a menos que se les han dado la supervisión o instrucción en relación con el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad. Los niños deben estar bajo vigilancia a fin de evitar que puedan jugar con el producto.
- La desconexión de los dispositivos de la calificación de la oferta debe enable la desconexión total en el caso de la categoría de sobretensión III

1. Per la Vostra sicurezza

- Questo termoventilatore è una fonte di riscaldamento ausiliario e deve essere utilizzato esclusivamente per questo scopo.
- Assicuratevi che l'alimentazione di rete corrisponda ai dati di targa: 230V AC, 50Hz.
- Non abbandonate mai la vostra abitazione lasciando il termoventilatore in funzionamento; in tali casi assicuratevi sempre che l'interruttore sia in posizione OFF (0) e che il termostato sia in posizione minima (*).
- Durante il funzionamento collocate il termoventilatore in una posizione sicura ovvero:
 - ad almeno 1m da oggetti infiammabili o mobili;
 - se installato a muro, non fissato a pareti di materiale plastico o sintetico;
 - lasciando libere le griglie di ingresso e di uscita dell'aria: nessun oggetto deve essere presente nel raggio di 1m dalla griglia di uscita e di 50cm dalla griglia posteriore;
 - mai posizionato immediatamente sotto ad una presa di corrente.
- Non lasciate che animali o bambini giochino o tocchino il termoventilatore. Attenzione! Durante il funzionamento la griglia di uscita dell'aria può diventare molto calda (oltre 80°C = 175°F);
- IMPORTANTE: per evitare surriscaldamenti non ricoprite mai il prodotto.** Non appoggiate mai alcun oggetto o coperta sull'apparecchio mentre è in funzione. Questo è chiaramente scritto sull'apparecchio o illustrato dal simbolo



- Non utilizzate il termoventilatore in stanze sature di gas esplosivi, di vapori generati da solventi e vernici o comunque di vapori/gas infiammabili.
- Se il cavo è danneggiato e dovete sostituirlo non eseguite questa operazione da soli, riportate il termoventilatore ad un centro di riparazioni autorizzato perché è richiesto l'intervento di personale specializzato al fine di evitare qualunque rischio di danneggiamento.
- Non utilizzate questo termoventilatore nelle vicinanze di docce, vasche da bagno o lavandini.
- Il termoventilatore deve essere posizionato in modo tale che la presa di alimentazione sia sempre raggiungibile.

2. Posizionamento sicuro




- Utilizzate il termoventilatore solo in posizione verticale;
- Il termoventilatore è costruito in doppio isolamento elettrico (classe II) e, pertanto, non richiede il collegamento di terra.
- Le manopole di regolazione non devono in nessun caso essere accessibili da parte di persone che siano all'interno della vasca da bagno o della doccia.

3. Avvolgicavo

- Quando non utilizzate il termoventilatore, il cavo può essere riposto all'interno dell'apparecchio spingendolo dentro al foro ricavato sul lato posteriore.
- Ricordatevi che durante l'uso del prodotto il cavo deve essere sempre completamente srotolato.**

4.1 Uso del termoventilatore – Versione con termostato e interruttore

- Il termoventilatore è dotato di due manopole: una per l'interruttore ed una per il termostato.
- L'interruttore ha 4 posizioni e permette di regolare il funzionamento dell'apparecchio nel seguente modo:

- = SPENTO
-  = ARIA FREDDA
-  = ARIA CALDA (1000W)
-  = ARIA MOLTO CALDA (2000 W)

- La lampadina, se presente, si accende quando si posiziona l'interruttore in una qualsiasi delle modalità di funzionamento attivo, indipendentemente dalla regolazione del termostato.
- Iniziando dalla posizione antigelo, contrassegnata dal simbolo "*", ruotate la manopola del termostato in senso orario fino a quando non si sente un "click": il prodotto inizia così a funzionare alla potenza desiderata.
- Il termostato mantiene la temperatura ambiente desiderata accendendo e spegnendo automaticamente il termoventilatore. Più la manopola è ruotata in senso orario, in posizione con numero più alto, più la temperatura assicurata sarà elevata. La posizione massima del termostato corrisponde a circa 30°C, quella minima (*) a circa 5°C.

Uso del termostato

- In una stanza ove la temperatura supera i 30°C è normale che il termostato, anche se posizionato al massimo, non accenda il termoventilatore.
- Viceversa, in una stanza con una temperatura troppo bassa (sotto i 5°C) è normale che il termostato mantenga l'apparecchio continuamente acceso, anche se posizionato al minimo.
- Per regolare al meglio il termostato consigliamo questa procedura:
 - posizionate il termostato al massimo e fate funzionare l'apparecchio sino al raggiungimento di una temperatura confortevole;
 - girate poi la manopola termostato in senso antiorario sino a che sentirete un "click" e l'apparecchio si spegnerà;
 - girate poi ancora leggermente (solo un pochino) la manopola del termostato in senso orario;
 - in questa posizione il termostato manterrà la temperatura ambiente che avete prescelto.

4.2 Uso del termoventilatore – Versione con termostato

- Iniziando dalla posizione antigelo, contrassegnata dal simbolo "*", ruotate la manopola del termostato in senso orario fino a quando non si sente un "click": il prodotto inizia così a funzionare alla potenza desiderata.
- Il termostato mantiene la temperatura ambiente desiderata accendendo e spegnendo automaticamente il termoventilatore. Più la manopola è ruotata in senso orario, in posizione con numero più alto, più la temperatura assicurata sarà elevata. La posizione massima del termostato corrisponde a circa 30°C, quella minima (*) a circa 5°C.
- Per il corretto uso del termostato vedere sezione 4.1

5. Sicurezza in caso di funzionamento anormale

- In caso di surriscaldamento il sistema di protezione dell'apparecchio disattiva automaticamente gli elementi riscaldanti ed il motore, facendo così interrompere il funzionamento del termoventilatore (la lampadina, se presente, rimane accesa per segnalare la presenza di un problema).
In questo caso:
 - Girate la manopola del termostato in posizione massima : se il problema persiste :
 - Spegner il termoventilatore;
 - Rimuovere le cause di surriscaldamento (per es. ostacoli di fronte alla griglia di ingresso e/o uscita dell'aria, anomalo accumulo di sporco ecc);
 - Lasciate raffreddare il prodotto per 15/20 minuti;
 - Accendete nuovamente il termoventilatore e verificate il corretto funzionamento.

6. Manutenzione

- Questo termoventilatore non richiede particolare manutenzione;

- Vi raccomandiamo di pulire il prodotto ogni 6 mesi ed in particolare modo le griglie di ingresso e di uscita dell'aria. Utilizzando un aspirapolvere rimuovete lo sporco accumulatosi sul motore e sull'elemento riscaldante.
- Qualora sia necessario riparare il termoventilatore contattate un centro di assistenza autorizzato.
- Se deve essere sostituito il cavo di alimentazione ricordatevi che deve obbligatoriamente essere utilizzato un cavo tipo 2 x 1 mm² H05VV-F HAR.

ENGLISH

DIRECTIONS FOR USE

1. For your own safety

- This fan heater is an extra-heating in the house. It must be used according to this concept.
- Make sure that your supply rating corresponds to what specified on the rating plate i.e. 230 V AC, 50 Hz.
- Don't leave your home while the appliance is in function: ensure in this case that the switch is in OFF (0) position and the thermostat is in minimum position "*".
- During function, place the heater in a safe position :
 - far (1 mt.) from inflammable objects or furnitures;
 - if wall mounted, not fixed to wooden or synthetic plastic surfaces;
 - leaving the air outlet space free : 1 mt. of free space in front of the heater and 50 cm. of free space behind it;
 - not located immediately below a socket-outlet.
- Do not leave animals or children touch or play with the appliance. Pay attention! The air outlet grille gets hot during operation (more than 80°C i.e. 175°F)
- WARNING: In order to avoid overheating, do not cover the heater.** Do not hang anything on the heater and do not cover it while it's working. This is clearly written on the cover of the product or shown by the symbol



- Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.
- The heater must not be located immediately below a socket outlet.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Do not use the heater in rooms with explosive gas or while using inflammable solvents or varnishes or glues.
- If the cordset is damaged and you have to change it, do not do the job yourselves! Take the product to an after sales authorised repair centre or to a person with similar skill and knowledge, in order to avoid any risk of danger.
- Do not use this heater close to showers, baths, swimming pools.
- The appliance must be positioned so that the plug is always accessible.

2. Safe positioning

- Use the appliance only in upright position.
- As the fan heater is in class 2, earth connection is not required.

3. Cord storage

- For product recovery you can store the cordset pressing it into the product.
- Mind that during function the cordset must be always completely pulled out.**

4.1 Use of the heater , version with switch and thermostat

- The heater has 2 knobs: one controls the switch and the other the thermostat.

- The switch knob has 4 positions, allowing to select the desired power setting :

= OFF



= COLD AIR



= WARM AIR (1000W)



= HOT AIR (2000 W)

- Starting from the “*” position, turn the thermostat knob clockwise until you hear a "click": the appliance starts working at the desired power setting.
- The thermostat maintains the desired room temperature switching on and off automatically the appliance. The more the knob is turned clockwise, the higher is the maintained temperature. Maximum thermostat setting corresponds at about 30°C; “*” position corresponds to approximately 5°C.

Use of the thermostat

- In a room where the temperature is too high (more than 30°C), it is normal that the thermostat will not switch on the heater.
- In a room where the temperature is too low (around 5°C or even less) it is also normal that the thermostat will keep the appliance working until the temperature gets higher.
- To select the right thermostat position we suggest you to
 - turn the thermostat in maximum position (clockwise);
 - leave the appliance working until the comfortable temperature is reached;
 - turn the knob anti clockwise until you hear a "click" and the appliance stops;
 - turn clockwise again the knob (just a little): in this position the thermostat will maintain the comfortable temperature you have selected.

4.2 Version with thermostat

- Starting from the “*” position, turn the thermostat knob clockwise until you hear a "click": the appliance starts working at the desired power setting.
- The thermostat maintains the desired room temperature switching on and off automatically the appliance. The more the knob is turned clockwise, the higher is the maintained temperature. Maximum thermostat setting corresponds at about 30°C; “*” position corresponds to approximately 5°C.
- For the correct use of the thermostat see section 4.1

5. Safety in case of abnormal operation

- In case of overheating the safety cut out protecting the heating element will automatically switch off the appliance.
- In this case the appliance stops working and the pilot light will remain switched on even if the appliance is not working.
 - If this happens:
 - switch off the fan heater;
 - remove the causes of abnormal operation or overheating (i.e. obstacles in front of air inlet or air outlet grille);
 - leave the heater cool down for 15/20 minutes;
 - switch on again the fan heater.

6. Maintenance

- This fan heater does not require any particular maintenance.

- We only recommend to clean at least twice a year the air inlet and air outlet grille with a vacuum cleaner to remove dust from motor and heating element.
- In case you need to repair it, please contact an authorised repairing center.
- If the cordset is to be changed, please mind that a 2x1mm² H05VVF HAR cordset is to be used.

NEDERLANDS

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK

1. Voor uw veiligheid

- Deze warmeluchtventilator is een bijkomende verwarmingsbron en dient uitsluitend voor dit doel gebruikt te worden.
- Kijkt u na of de netvoeding overeenkomt met de gegevens op het plaatje: 230V AC, 50Hz.
- Verlaat u uw woning nooit terwijl de warmeluchtventilator in werking is. Controleer in dat geval altijd of de schakelaar op OFF (0) staat en of de thermostaat op de minimumstand staat (*).
- Tijdens de werking zet u de warmeluchtventilator op een veilige plaats, dus:
 - op minstens 1 m van ontvlambare of mobiele objecten;
 - in geval van bevestiging aan de muur, niet aan plastic of synthetische muren;
 - de luchtinlaat- en luchtuitlaatroosters moeten vrijgelaten worden: er mogen zich in geen geval objecten binnen een straal van 1 m. van het luchtuitlaatrooster bevinden en binnen een straal van 50 cm. van het rooster aan de achterkant;
 - nooit onmiddellijk onder een stopcontact.
- Laat dieren of kinderen niet met de warmeluchtventilator spelen of deze aanraken. Let op! Tijdens de werking kan het luchtuitlaatrooster erg warm worden (meer dan 80°C = 175°F);
- BELANGRIJK: Om oververhitting te voorkomen dient u het apparaat nooit te bedekken. Plaats nooit voorwerpen of dekens op het apparaat terwijl dit in werking is.** Dit wordt duidelijk schriftelijk op het apparaat vermeldt, of aangegeven door het symbool



- Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.
- The heater must not be located immediately below a socket outlet.
- Kinderen moeten worden gesurveilleerd om te garanderen dat zij van niet gespeel het apparaat zijn.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Gebruik de warmeluchtventilator niet in ruimtes die verzadigd zijn met explosieve gassen, of met dampen die gegenereerd worden door oplosmiddelen of verf, of hoe dan ook bij de aanwezigheid van ontvlambare dampen/gassen.
- Is de kabel beschadigd en moet deze vervangen worden, dan dient u dit niet zelf te doen. Breng de warmeluchtventilator naar een bevoegd reparatiecentrum omdat de tussenkomst van gespecialiseerd personeel vereist is. Zo wordt het risico op beschadiging voorkomen.
- Gebruik deze warmeluchtventilator niet in de nabijheid van douches, badkuipen of wastafels.
- De warmeluchtventilator moet zo geplaatst worden dat het stopcontact altijd bereikbaar is.

2. Veilige plaatsing

- Gebruik de warmeluchtventilator alleen in de verticale stand;
- De thermoventilator heeft een dubbele elektrische isolatie (klasse II) en heeft daarom geen aardeverbinding nodig.
- De instelknoppen mogen in geen enkel geval toegankelijk zijn voor personen die zich in de badkuip bevinden of onder de douche staan.

3 Kabelhaspel

- Wanneer u de warmeluchtventilator niet gebruikt, dan kan de kabel opgeborgen worden in het apparaat, door de kabel in het gat op de achterkant te duwen.
- Vergeet u niet dat de kabel, tijdens het gebruik, altijd geheel uitgerold moet zijn.**

4.1 Gebruik van de warmeluchtventilator , model met schakelaar en thermostaat

- De warmeluchtventilator beschikt over twee instelknoppen: één voor de schakelaar en één voor de thermostaat.
- De schakelaar heeft 4 standen en maakt het mogelijk de werking van het apparaat als volgt te regelen:

<input type="radio"/>	=	UITGESCHAKELD	
	=	KOUDE LUCHT	
	=	WARME LUCHT	(1000W)
	=	HETE LUCHT	(2000 W)

- U begint met de anti-vriesstand die aangegeven wordt met het symbool "❄", en draait de knop van de thermostaat met de wijzers van de klok mee tot u een "klik" hoort. Op deze wijze begint het apparaat te werken bij het gewenste vermogen.
- De thermostaat handhaaft de gewenste omgevingstemperatuur door de warmeluchtventilator automatisch in- en uit te schakelen. Hoe verder u de knop met de wijzers van de klok mee draait, dus in een stand met een hoger nummer, hoe hoger de temperatuur zal zijn. De maximumstand van de thermostaat komt overeen met ongeveer 30°C, de minimumstand (*) met ongeveer 5°C.

Gebruik van de thermostaat

- In een ruimte waar de temperatuur de 30°C overschrijdt, is het normaal dat de thermostaat, ook al staat deze op de maximumstand, de warmeluchtventilator niet inschakelt.
- In het omgekeerde geval is het in een ruimte met een te lage temperatuur (minder dan 5°C) normaal dat de thermostaat het apparaat continu ingeschakeld houdt, ook al staat het op de minimumstand.
- Voor een optimale instelling van de thermostaat raden wij u aan onderstaande procedure te volgen:
 - zet de thermostaat op de maximumstand en laat het apparaat werken tot een comfortabele temperatuur bereikt wordt;
 - draai de thermostaatknop vervolgens tegen de wijzers van de klok in, tot u een "klik" hoort, waarna het apparaat uitgeschakeld wordt;
 - draai de thermostaatknop nu nog een heel klein stukje met de wijzers van de klok mee;
 - op deze stand zal de thermostaat de omgevingstemperatuur handhaven, die door u gekozen is.

4.2 Gebruik van de warmeluchtventilator , model met thermostaat

- U begint met de anti-vriesstand die aangegeven wordt met het symbool "❄", en draait de knop van de thermostaat met de wijzers van de klok mee tot u een "klik" hoort. Op deze wijze begint het apparaat te werken bij het gewenste vermogen.
- De thermostaat handhaaft de gewenste omgevingstemperatuur door de warmeluchtventilator automatisch in- en uit te schakelen. Hoe verder u de knop met de wijzers van de klok mee draait, dus in een stand met een hoger nummer, hoe hoger de temperatuur zal zijn. De maximumstand van de thermostaat komt overeen met ongeveer 30°C, de minimumstand (*) met ongeveer 5°C.
- Gebruik van de thermostaat (sect. 4.1)

5. Veiligheid in geval van storingen

- In geval van oververhitting zal het veiligheidssysteem van het apparaat automatisch de verwarmingselementen en de motor uitschakelen, zodat de werking van de warmeluchtventilator onderbroken wordt
In dit geval gaat u als volgt te werk:
 - schakel de warmeluchtventilator uit;
 - verhelp de oorzaken van de oververhitting (bijvoorbeeld objecten die voor de luchtinlaat- en/of uitlaatroosters geplaatst zijn, overmatige vuilaanslag enz.).
 - laat het apparaat ongeveer 15/20 minuten afkoelen;
 - schakel de warmeluchtventilator opnieuw in en controleer of het op de juiste wijze werkt.

6. Onderhoud

- Deze warmeluchtventilator behoeft geen speciaal onderhoud;
- Er wordt echter aanbevolen het apparaat om de 6 maanden te reinigen, met name de roosters voor de luchtinlaat/uitlaat. Gebruik een stofzuiger om het stof te verwijderen dat zich op de motor en het verwarmingselement verzameld heeft.
- Mocht het nodig zijn de warmeluchtventilator te repareren, neemt u dan contact op met een bevoegd assistentiecentrum.
- Indien de voedingskabel vervangen moet worden, dient u eraan te denken dat het verplicht is een kabel van het type 2 x 1 mm² H05VV-F HAR te gebruiken.

DEUTSCH

GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Zu Ihrer Sicherheit

- Dieser Heizlüfter ist eine zusätzliche Heizquelle und darf ausschließlich zu diesem Zweck benutzt werden.
- Sicherstellen, dass der Netzstrom mit den Angaben auf dem Geräteschild übereinstimmt: 230V AC, 50Hz.
- Verlassen Sie nie bei laufendem Heizlüfter Ihre Wohnung, dazu stets sicherstellen, dass sich der Schalter in der Stellung OFF (0) und der Thermostat auf kleinster Stufe (*) befindet.
- Während dem Betrieb den Heizlüfter an sicherem Ort aufstellen:
 - in mindestens 1 m Entfernung zu brennbaren Gegenständen oder Möbeln;
 - bei Wandbefestigung keinesfalls an Wänden aus Kunststoff- oder Synthetikmaterial;
 - so aufstellen, dass die Schlitz für Zu- und Abluft frei bleiben: im Umkreis von 1 m an den Abluftschlitzen und von 50 cm an den hinteren Lüftungsschlitzen dürfen sich keine Gegenstände befinden;
 - keinesfalls direkt unterhalb von Stromsteckdosen aufstellen.
- Der Heizlüfter ist kein Spielzeug: für Kinder und Tiere unzugänglich aufstellen. Achtung! Während dem Betrieb können die Lüftungsschlitze äußerst heiß werden (über 80°C = 175°F);
- WICHTIG: Zum Vermeiden eines Überhitzens das Gerät in keiner Weise abdecken.** Keine Gegenstände oder Textilien auf das in Betrieb gesetzte Gerät legen. Angegeben ist dies klar und deutlich auf dem Gerät oder durch das Symbol



- Der Heizlüfter darf nicht in unmittelbarer Umgebung von Badewannen, Duschen oder einem Schwimmbad benutzt werden.
- Der Heizlüfter darf nicht direkt unter einer Steckdose betrieben werden.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden dürfen Reparaturen am Gerät, wie z.B. eine beschädigte Netzanschlussleitung austauschen, nur durch einen Kundendienst ausgeführt werden.
- Den Heizlüfter keinesfalls in Räumen benutzen, die mit explosiven Gasen, Dämpfen aus Lösungsmitteln oder Lacken oder generell mit entflammaren Dämpfen oder Gasen gesättigt sind.

- Bei beschädigtem oder zu ersetzendem Kabel entsprechende Reparaturen keinesfalls selbst ausführen, den Heizlüfter zu einem zugelassenen Reparaturdienst bringen, da zum Vermeiden von Schäden sämtliche Arbeiten in jedem Falle durch Fachpersonal ausgeführt werden müssen.
- Den Heizlüfter keinesfalls in der Nähe von Duschen, Badewannen oder Waschbecken benutzen.
- Der Heizlüfter ist so aufzustellen, dass die Steckdose unter allen Umständen zugänglich ist.




2. Sicheres Aufstellen

- Den Heizlüfter ausschließlich in senkrechter Stellung benutzen.
- Der Heizlüfter ist mit doppelter Stromisolierung (Klasse II) hergestellt, eine Erdung ist somit nicht erforderlich.
- Die Drehgriffe für die Temperatureinstellung dürfen keinesfalls erreichbar sein für Personen, die sich in der Badewanne oder Dusche befinden.

3. Kabelaufwicklung

- Bei Nichtgebrauch lässt sich das Heizlüfterkabel im Gerät verstauen. Das Kabel in den Kabelaustritt an der Rückseite des Gerätes schieben.
- Beachten, dass bei Gebrauch das Gerätekabel immer vollständig herausgezogen sein muss!**

4.1 Benutzung des Heizlüfters, model mit Schalter und Thermostat

- Der Heizlüfter verfügt über zwei Drehgriffe, jeweils für Schalter und Thermostat.
- Der Schalter hat 5 Stellungen und ermöglicht den Gerätebetrieb auf folgende Weise:
 - = AUS
 -  = KALTLUFT
 -  = WARMLUFT (1000W)
 -  = HEISSLUFT (2000 W)
- Beginnend bei dem Antifrost-Symbol "❄", den Thermostat-Drehgriff im Uhrzeigersinn drehen, bis ein Klicken zu vernehmen ist: der Gerätebetrieb setzt mit der gewünschten Leistung ein.
- Der Thermostat schaltet den Heizlüfter automatisch ein und aus und sorgt somit dafür, dass die Raumtemperatur auf dem gewünschten Wert bleibt. Je weiter der Drehgriff im Uhrzeigersinn gedreht und auf einen höheren Wert gestellt wird, desto höher ist gewährleisteteste Temperatur. Die maximale Einstellung des Thermostats entspricht ungefähr 30°C, der Mindesteinstellung (*) ca. 5°C.

Benutzen des Thermostats

- Selbstverständlich schalt der Thermostat, auch wenn auf Höchsttemperatur eingestellt, den Heizlüfter in einem Raum mit einer Temperatur von über 30° nicht an.
- Ebenso sorgt der Thermostat dafür, dass in einem Raum mit extrem geringer Temperatur (unter 5°C) der Heizlüfter eingeschaltet bleibt, auch bei eingestellter Mindesttemperatur.
- Zur optimalen Einstellung des Thermostats sollte wie folgt vorgegangen werden:
 - den Thermostat auf den Höchstwert einstellen und das Gerät bis zum Erreichen einer angenehmen Raumtemperatur laufen lassen;
 - dann den Thermostat-Drehgriff gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis ein Klicken zu vernehmen ist: das Gerät schaltet sich aus;
 - den Thermostat-Drehgriff schließlich geringfügig erneut im Uhrzeigersinn drehen;
 - bei dieser Einstellung sorgt der Thermostat dafür, dass die Raumtemperatur auf dem gewünschten und zuvor eingestellten Wert bleibt.

4.2 Benutzung des Heizlüfters, Thermostat

- Beginnend bei dem Antifrost-Symbol "❄", den Thermostat-Drehgriff im Uhrzeigersinn drehen, bis ein Klicken zu vernehmen ist: der Gerätebetrieb setzt mit der gewünschten Leistung ein.
- Der Thermostat schaltet den Heizlüfter automatisch ein und aus und sorgt somit dafür, dass die Raumtemperatur auf dem gewünschten Wert bleibt. Je weiter der Drehgriff im Uhrzeigersinn gedreht und auf einen höheren Wert gestellt wird, desto höher ist gewährleisteteste Temperatur. Die maximale Einstellung des Thermostats entspricht ungefähr 30°C, der Mindesteinstellung (*) ca. 5°C.
- Benutzen des Thermostats (sect. 4.1)

5. Sicherheit im Falle von Betriebsstörungen

- In Falle eines Überhitzens deaktiviert das Geräteschutzsystem automatisch Heizelemente und Motor, wobei so der Heizlüfterbetrieb unterbrochen wird
- In diesem Fall:
 - den Heizlüfter ausschalten;
 - die Ursache für das Überhitzen beheben (z.B. Gegenstände vor den Zu-/Abluftschlitzen, übermäßige Schmutzansammlung usw.);
 - das Gerät mindestens 15-20 Minuten lang abkühlen lassen;
 - den Heizlüfter erneut einschalten und auf korrekten Betrieb überprüfen.

6. Instandhaltung

- Der Heizlüfter bedarf keinerlei besonderer Pflege.
- Das Gerät und vor allem die Zu-/Abluftschlitze sollten jedoch alle 6 Monate gereinigt werden: dazu mit einem Staubsauger den Schmutz an Motor und Heizelement entfernen.
- Sollte eine Reparatur des Heizlüfters erforderlich werden, so ist sich an einen zugelassenen Kundendienst zu wenden.
- Muss das Netzkabel ersetzt werden, beachten, dass in jedem Fall ein Kabel vom Typ 2 x 1 mm², H05VV-F HAR zu benutzen ist.

FRANÇAIS

MODE D'EMPLOI

1. Pour votre sécurité

- Ce thermostateur est une source de chaleur auxiliaire qui ne doit servir que dans ce but.
- Assurez-vous que l'alimentation du secteur soit conforme à la plaque d'immatriculation : 230 V CA, 50 Hz.
- Ne sortez jamais de chez vous sans éteindre le thermostateur ; assurez-vous que l'interrupteur soit en position Eteint (0) et que le thermostat soit sur le minimum (*).
- Pendant le fonctionnement, placez le thermostateur dans un endroit sûr, c'est-à-dire :
 - à 1 mètre au moins des objets inflammables ou des meubles ;
 - en cas de montage mural, en ne le fixant pas sur des murs en matière plastique ou synthétique ;
 - en laissant libres les grilles d'entrée et de sortie de l'air ; en ne plaçant aucun objet dans un rayon d'un mètre de la grille de sortie et de 50 cm de la grille arrière ;
 - en ne le plaçant jamais juste au-dessous d'une prise de courant.
- Ne laissez jamais les enfants et les animaux jouer ou toucher le thermostateur. Attention ! Pendant le fonctionnement, la grille de sortie de l'air peut atteindre une température très élevée (plus de 80°C = 175°F) ;
- IMPORTANT : pour éviter tout risque de surchauffe ne couvrez jamais l'appareil.** Ne posez jamais ni objet, ni couverture, sur l'appareil lorsqu'il est en marche. Cette interdiction est écrite clairement sur l'appareil et illustrée par ce symbole.



- Le radiateur soufflant ne doit pas être utilisé à proximité immédiate de baignoires, douches ou d'une piscine.
- Le radiateur soufflant ne doit pas être utilisé directement au-dessous d'une prise.
- Les enfants doivent être réglementés, pour assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Si la surface de la plaque est fendue, débranchez l'appareil et faites-le réparer par le service après-vente.
- N'utilisez pas le thermostateur dans des pièces saturées de gaz explosifs, de vapeurs générées par des solvants ou des vernis ou de vapeurs/gaz inflammables.
- Ne remplacez pas vous-même le câble s'il est abîmé ; apportez le thermostateur à un service après-vente autorisé où du personnel spécialisé effectuera l'intervention afin d'éviter tout risque de danger.
- N'utilisez pas ce thermostateur au voisinage d'une douche, d'une baignoire, d'un lavabo.
- Placez le thermostateur de façon à ce que la prise d'alimentation soit toujours accessible.

2. Mise en place sûre


- N'utilisez le thermostateur qu'en position verticale ;
- Le thermostateur est muni d'une double isolation électrique (classe II) et n'a donc besoin d'aucune connexion à la terre.
- Les poignées de réglage ne doivent jamais être accessibles à partir de la baignoire ou de la douche.


3. Enroule-câble

- Lorsque vous n'utilisez pas le thermostateur, vous pouvez ranger le câble à l'intérieur de l'appareil en le poussant dans le trou percé à l'arrière de l'appareil.
- N'oubliez pas que, pendant l'usage, le câble doit être toujours entièrement déroulé.**

4.1 Utilisation du thermostateur – version thermostat et interrupteur

- Le thermostateur est muni de deux poignées : une pour l'interrupteur et une pour le thermostat.
- L'interrupteur, qui a 4 positions, permet de régler le fonctionnement de l'appareil de la façon suivante :

 = ÉTEINT

 = AIR FROID

 = AIR CHAUD (1000 W)

 = AIR TRÈS CHAUD (2000 W)

- Pour lancer le mode antigel, indiqué par le symbole « * » , faites tourner la poignée du thermostat en sens horaire jusqu'à ce que vous entendiez un déclic. l'appareil commence alors à fonctionner à la puissance voulue.
- Le thermostat maintient la température ambiante voulue en allumant et en éteignant automatiquement le thermostateur. Plus vous faites tourner la poignée en sens horaire, vers une position ayant un chiffre plus élevé, plus la température garantie est élevée. La position maximale du thermostat correspond à environ 30°C, la minimale (*) à environ 5°C.

Utilisation du thermostat

- Dans une pièce dont la température dépasse 30°C, il est normal que le thermostat, même en position maximale, ne mette pas en marche le thermostateur.
- Vice-versa, dans une pièce dont la température est trop basse (au-dessous de 5°C) il est normal que le thermostat maintienne l'appareil constamment allumé, même s'il est réglé sur le minimum.
- Pour régler correctement le thermostat nous vous conseillons de suivre cette procédure :
 - réglez le thermostat au maximum et faites fonctionner l'appareil jusqu'à ce que la température soit confortable ;

- faites ensuite tourner la poignée du thermostat en sens anti-horaire jusqu'à ce que vous entendiez un déclic et que l'appareil s'éteigne ;
- faites encore tourner légèrement (très peu) la poignée du thermostat en sens horaire ;
- dans cette position, le thermostat conserve la température ambiante choisie.

4.2 Version avec thermostat

- Pour lancer le mode antigel, indiqué par le symbole « * » , faites tourner la poignée du thermostat en sens horaire jusqu'à ce que vous entendiez un déclic. l'appareil commence alors à fonctionner à la puissance voulue.
- Le thermostat maintient la température ambiante voulue en allumant et en éteignant automatiquement le thermostateur. Plus vous faites tourner la poignée en sens horaire, vers une position ayant un chiffre plus élevé, plus la température garantie est élevée. La position maximale du thermostat correspond à environ 30°C, la minimale (*) à environ 5°C.
- Utilisation du thermostat (sect. 4.1)

5. Sécurité en cas de fonctionnement anormal

- En cas de surchauffe, le système de protection de l'appareil désactive automatiquement les éléments chauffants et le moteur, interrompant ainsi le fonctionnement du thermostateur
 - Dans ce cas :
 - Eteignez le thermostateur ;
 - Eliminez les causes de surchauffe (par ex. obstacles devant la grille d'entrée et/ou de sortie de l'air, accumulation anormale de saleté, etc..) ;
 - Laissez refroidir l'appareil pendant 15 à 20 minutes ;
 - Allumez à nouveau le thermostateur et vérifiez son bon fonctionnement.

6. Entretien

- Ce thermostateur ne demande aucun entretien particulier ;
- Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil tous les 6 mois, surtout les grilles d'entrée et de sortie de l'air. Aidez-vous d'un aspirateur pour ôter la saleté accumulée sur le moteur et sur l'élément chauffant.
- En cas de besoin, faites réparer le thermostateur par un service après-vente autorisé.
- Pour remplacer le câble d'alimentation, n'oubliez pas qu'il est obligatoire d'utiliser un câble de type 2 x 1 mm² H05VV-F HAR.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES PARA EL USO

1. Para vuestra seguridad

- Este thermostateur es una fuente de calor auxiliar y debe ser utilizado exclusivamente por este motivo
- Asegurese que la alimentacion de la red electrica corresponda a los datos de la placa:ejemplo 230V AC, 50Hz
- No dejen nunca la habitacion con el thermostateur en funcion ; en tal caso asegurese siempre que el interruptor sea posicionado en la posicion "OFF";
- Apagar el producto con el interruptor general y desconectarlo de la red si se piensa no utilizarlo por largo tiempo.
- Durante el funcionamiento colocar el thermostateur en una posicion segura:
 - Lejos un metro de objetos inflamables o muebles;
 - Si instalado al muro, no fijarlo en paredes de material plastico o sintético,

- Dejando libres las rejas de ingreso y salida del aire: ningún objeto tiene que estar presente alrededor de un metro de la reja anterior y de 50 cm de la reja posterior;
- No posicionarlo nunca debajo de una toma de corriente
- No dejar que los niños, los animales, puedan tocar el termoventilador. Atención durante el funcionamiento, la reja de salida del aire puede ser muy caliente (más de 80°C – 176°F)
- IMPORTANTE : Para evitar el sobrecalentamiento no cubrir nunca el producto.** No apoyar nunca ningún objeto o manta sobre el aparato en función. Esto está claramente escrito sobre el aparato o ilustrado por el símbolo



- No utilizar el termoventilador en habitaciones saturadas por gas explosivo, de vapores exalados de soluciones y pinturas o vapores de gas inflamables;
- Si el cable está dañado y se debe sustituirlo no seguir esta operación en casa, llevar el termoventilador a un centro de reparación autorizado, porque es necesario que esta operación sea efectuada por personal especializado a fin de evitar cualquier riesgo de daño.
- No utilizar el termoventilador cerca de la ducha, bañera, lavamanos o piscinas;
- No limpiar el producto mientras está conectado a la red eléctrica y no sumergirlo en agua o otras sustancias;
- No enroscar nunca el cable alrededor del producto en función y no poner el cable en contacto con superficies cortantes;
- El termoventilador tiene que ser posicionado de modo que la presa de alimentación sea cerca

2. Posición de seguridad





- Utilizar el termoventilador en posición vertical;
- El termoventilador está construido con doble aislamiento eléctrico (clase II) y por lo tanto, no necesita estar conectado a tierra;
- Los pulsantes de regulación no deben por ninguna razón ser accionables por parte de las personas que están en la ducha o la bañera.

3. Envolvedor de cable

- Cuando no se utiliza el producto, el cable puede ser guardado en el vano puesto en la base del termoventilador, empujándolo en su interior
- Recordar que durante el uso, el cable debe ser completamente extraído.**

4.1 Uso del termoventilador - Modelo con interruptor y termostato

- El aparato tiene 2 interruptores.
- El interruptor de encendido: girarlo en el sentido de las agujas del reloj, seleccionando la posición de potencia deseada:

-  = AIRE FRÍO
-  = OFF
-  = AIRE TEMPLADO
-  = AIRE CALIENTE

- Girar el interruptor del termostato en el sentido de las agujas del reloj hasta oír un "click". El aparato empieza a funcionar en la posición de potencia deseada.
- El termostato mantiene la temperatura deseada de la habitación encendiendo y apagando el aparato automáticamente. Cuanto más se gire el interruptor en el sentido de las agujas del reloj, más alta será la temperatura mantenida. La posición máxima del termostato corresponde aproximadamente a 30° C.

Uso del termostato

- En una habitación donde la temperatura es demasiado alta (más de 30° C), es normal que el termostato no encienda el aparato.
- En una habitación donde la temperatura es demasiado baja (alrededor de 5° C ó incluso menos), también es normal que el termostato mantenga el funcionamiento hasta que la temperatura suba.
- Para seleccionar la posición correcta del termostato le sugerimos que:
 - Deje el termostato en posición máxima (girar en el sentido de las agujas del reloj).
 - Dejar el aparato funcionando hasta que se alcance la temperatura deseada.
 - Girar el interruptor en sentido contrario a las agujas del reloj, hasta que se oiga un "click" y el aparato se apague.
 - Girar el interruptor de nuevo (sólo un poco), en esta posición el termostato mantendrá la temperatura correcta que haya seleccionado.

4.2 Uso del termoventilador - Modelo con interruptor y termostato

- Girar el interruptor del termostato en el sentido de las agujas del reloj hasta oír un "click". El aparato empieza a funcionar en la posición de potencia deseada.
- El termostato mantiene la temperatura deseada de la habitación encendiendo y apagando el aparato automáticamente. Cuanto más se gire el interruptor en el sentido de las agujas del reloj, más alta será la temperatura mantenida. La posición máxima del termostato corresponde aproximadamente a 30° C.
- Para uso del termostato ver sección 4.1

5. Seguridad en caso de funcionamiento anormal

- En caso de sobrecalentamiento el sistema de protección del aparato desactiva automáticamente los elementos recalentados y el motor de esta manera se interrumpe el funcionamiento del termoventilador.
En este caso:
 - Apagar el termoventilador con el interruptor general
 - Remover las causas del sobrecalentamiento (obstáculos al frente de la reja de entrada y/o salida del aire, un anómalo acumulo de suciedad, etc)
 - Dejar enfriar el termoventilador por 15 / 20 minutos
 - Encender nuevamente el termoventilador y verificar el correcto funcionamiento.

6. Manutención

- Este termoventilador no necesita particular manutención;
- Recomendamos de limpiar el termoventilador cada seis meses en manera particular las rejas de entrada y salida del aire. Utilizar una aspirapolver para quitar la suciedad acumulada en el motor y sobre el elemento de calefacción.
- Si fuera necesario reparar el termoventilador llame un centro de asistencia calificado.
- Si se debe cambiar el cable de alimentación recordarse que por obligación tiene que ser utilizado un cable 2 x 1 mm² H05W-F<HAR>

- GB -



Environment and recycling

Please help us to protect the environment by disposing of the packaging in accordance with the national regulations for waste processing.

Recycling of obsolete appliances

Appliances with this label must not be disposed off with the general waste. They must be collected separately and disposed off according to local regulations.

- I -



Tutela dell'ambiente e riciclaggio

Affinché il vostro apparecchio non subisca danni durante il trasporto, esso è stato imballato con cura. Per contribuire alla tutela del nostro ambiente, vi chiediamo di smaltire in modo appropriato il materiale utilizzato per l'imballaggio dell'apparecchio.

Smaltimento degli apparecchi usati

Gli apparecchi che recano il contrassegno riportato a fianco non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti urbani, ma vanno raccolti e smaltiti separatamente. Lo smaltimento degli apparecchi usati va eseguito a regola d'arte, in conformità con le prescrizioni e leggi vigenti localmente in materia.

- NL -



Milieu en recycling

Wij verzoeken u ons bij de bescherming van het milieu behulpzaam te zijn. Verwijder de verpakking daarom overeenkomstig de voor de afvalverwerking geldende nationale voorschriften.

Recycling van oude toestellen

Toestellen met dit kenmerk horen niet thuis in de vuilnisbak en zijn apart in te zamelen en te recyclen. De recycling van oude toestellen moet steeds vakkundig en volgens de ter plaatse geldende voorschriften en wetgeving plaats vinden.

- F -



Environnement et recyclage

Nous vous demandons de nous aider à préserver l'environnement. Pour ce faire, merci de vous débarrasser de l'emballage conformément aux règles nationales relatives au traitement des déchets.

Collecte et recyclage des produits en fin de vie

Les appareils munis de ce symbole ne doivent pas être mis avec les ordures ménagères, mais doivent être collectés séparément et recyclés. La collecte et le recyclage des produits en fin de vie doivent être effectués selon les dispositions et les décrets locaux.

- D -



Entsorgung von Altgeräten in Deutschland

Geräte mit dieser Kennzeichnung gehören **nicht** in die Restmülltonne und sind getrennt zu sammeln und zu entsorgen.

Die Hersteller sorgen im Rahmen der Produktverantwortung für eine umweltgerechte Behandlung und Verwertung der Altgeräte.

Im Rahmen des Elektro- und Elektronikgerätegesetzes (ElektroG) und zum Schutz unserer Umwelt ist eine **kostenlose Rückgabe bei Ihrer kommunalen Sammelstelle** möglich.

- E -



Medio ambiente y reciclaje

Ayúdenos a proteger el medio ambiente eliminando el embalaje con arreglo a la legislación nacional sobre tratamiento de residuos.

Eliminación de aparatos viejos

No tirar los aparatos que lleven esta identificación junto con la basura no clasificada. Se deben recoger y eliminar de forma especial. La eliminación de aparatos viejos se debe realizar de forma adecuada y competente, de acuerdo con las normas y leyes locales vigentes.

Kundenservice:

Sollte Ihr Gerät wider Erwarten einmal den Kundendienst benötigen, wenden Sie sich bitte an nachfolgende Anschrift. Wir werden dann im Garantiefall die Abholung veranlassen. Das Gerät muss transportfähig verpackt sein.

Unfreie Pakete können nicht angenommen werden!

STEBA Elektrogeräte GmbH & Co KG

Pointstr. 2, 96129 Strullendorf / Germany

Vertrieb-Tel.: 09543 / 449-17 / -18, Service-Tel.: 09543 / 449-44, Fax: 09543 / 449-19

e-Mail: elektro@steba.com Internet: <http://www.steba.com>

Achtung! Elektrogeräte dürfen nur durch Elektro-Fachkräfte repariert werden, da durch unsachgemäße Reparaturen erhebliche Folgeschäden entstehen können.

FH500/30042008_R1

Garantie-Bedingungen

Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt bestimmt. Schäden am Gerät, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch auf Werksfehler zurückzuführen sind und uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb der gesetzlichen Garantiezeit nach Lieferung an den Endabnehmer mitgeteilt wurden, beheben wir nach Maßgabe der folgenden Bedingungen:

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert- und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind sowie für Schäden aus nicht normalen Umweltbedingungen. Gebrauchsschäden an Oberflächenbeschichtungen oder Lackierung sowie Glasbruch fallen nicht unter Garantie. Die Behebung von uns als garantispflichtig anerkannter Mängel erfolgt dadurch, dass die mangelhaften Teile durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Mangelbeseitigung beansprucht wird, sind an uns sachgemäß verpackt, gereinigt, mit Fehlerangabe und einschließlich Kaufbeleg einzusenden. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über. Der Garantieanspruch ist nicht übertragbar und erlischt bei unsachgemäßem Gebrauch oder Zweckentfremdung, wenn Reparaturen oder Eingriffe von dritter Seite vorgenommen wurden; und zwar unabhängig davon, ob die Beanstandung hierauf beruht. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet zum gleichen Zeitpunkt wie die Garantiefrist für das ganze Gerät.

Kann der Mangel nicht beseitigt werden oder wird die Nachbesserung von uns abgelehnt oder unzumutbar verzögert, wird auf Wunsch des Endabnehmers innerhalb der gesetzlichen Garantiezeit ab Kauf- bzw. Lieferdatum entweder kostenfreier Ersatz geliefert oder der Minderwert vergütet oder das Gerät gegen Erstattung des Kaufpreises zurückgenommen.

Weitergehende Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind ausgeschlossen.

Steba Elektrogeräte GmbH & Co. KG

Pointstraße 2, D-96129 Strullendorf
Elektro@steba.com

www.steba.com

Zentrale: Tel.: 09543-449-0

Fax: 09543-449-19

Vertrieb: Tel.: 09543-449-17

Tel.: 09543-449-18